



# International Organization For Human Rights And Refugees

المنظمة الدولية لحقوق الإنسان وشؤون اللاجئين



REQUEST FOR PROPOSAL	
REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)	طلب تقديم العروض (RFP)
Publication Date of the Tender	تاريخ نشر المناقصة
20-07-2025	
RFP Number:	رقم المناقصة
IOHR-001/2025	
Tender subject:	موضوع المناقصة:
Instructions for Bidders	إعادة تأهيل الطرق في مدينة ادلب.
Instructions for Bidders	تعليمات مقدمي العروض
Bidders must submit their offers in the following format: Envelope One – Technical Offer: This envelope must include the company's official documents, CVs of employees and engineers, contracts for similar previous works relevant to the current tender, in addition to the technical requirements outlined later in the technical offer. Envelope Two – Financial Offer: This envelope must include the financial offer priced in US dollars. Envelope Three – Combined: This envelope must contain both Envelope One and Envelope Two. All documents must be stamped with the company's official seal and signed by the company owner. Each envelope must clearly state the tender name or number, company name, owner's phone number, official company email, company stamp, and signature. 2. The bidder must hold a valid commercial registration. 3. The bidder must be registered with the Contractors' Union. 4. The contractor must have an active bank account in one of the following locations: Turkey, the UAE, or Iraq, to which all financial dues will be transferred. 5. The documents must include a signed site visit letter from the Directorate of Studies in the Technical Services of Idlib. Coordination can be made via phone at: 00994409036008. 6. The documents must include an implementation plan, preferably detailing the machinery and labor force to be used. The execution period must not exceed 120 calendar days from the official start date.	1- يجب على مقدمي العروض تقديم العروض بالشكل التالي: الظرف الأول : العرض الفني ويتضمن وثائق الرسمية للشركة والسيرة الذاتية للعاملين والمهندسين وعقود لأعمال مشابهة لموضوع المناقصة الحالية اضافة للشروط الفنية الموجودة بالعرض الفني لاحقاً. الظرف الثاني : ويتضمن العرض المالي بالدولار الأمريكي. الظرف الثالث : يضم كلا الطرفين الاول والثاني. يجب ان تكون كافة الاوراق ممهورة بخاتم الشركة مع توقيع مالك الشركة. على كل ظرف يجب ان يتم تدوين اسم او رقم المناقصة واسم الشركة ورقم هاتف مالك الشركة والإيميل الرسمي للشركة والخاتم والتوقيع 2- يجب ان يكون لدى العارض سجل تجاري ساري المفعول. 3- يجب ان يكون مسجل في نقابة المقاولين. 4- المقاول حساب بنكي للمقاول في احد الاماكن التالية: تركيا - الامارات - العراق يتم تحويل مستحقاته المالية عليها. 5- يجب ان تتضمن الوثائق كتاب زيارة المواقع موقع من مديرية الدراسات في الخدمات الفنية بإدلب ويمكن التنسيق من خلال رقم الهاتف.(+352 681 128 585) 6- يجب ان تتضمن الوثائق خطة تنفيذ ويفضل ذكر الاليات والعمال فيها بحيث لا تتجاوز فترة التنفيذ 120 يوم تقويمي من تاريخ المباشرة.



# International Organization For Human Rights And Refugees

المنظمة الدولية لحقوق الإنسان وشؤون اللاجئين



Deadline for submitting proposals	موعد نهائي لتسليم العروض
Bids must be submitted no later than 7/25/2025 at 3:00 PM Syria time at the organization's office at the following address: Syria - Idlib City - North of Seven Lakes Roundabout - Next to Hanano Syria Post Office - Humanitarian Action Coordination Office. July 24th and 25th, 2025, from 12 pm to 4 pm.	يجب ان يتم تسليم العروض في موعد أقصاه 2025/7/25 الساعة الثالثة ظهراً بتوقيت سوريا في مكتب المنظمة على العنوان التالي: سوريا - مدينة ادلب - شمال دوار السبع بحرات- جانب بريد اتصالات سوريا هنانو - مكتب تنسيق العمل الانساني. يومي 24 و 25 يوليو -2025 من الساعة 12 حتى الساعة 16
For information and inquiries	للمعلومات والاستفسار
To respond to your inquiry, please contact us via the following email: info@iohr-us.org Include the tender name and country in the subject line.	للرد على استفساركم التواصل معنا عبر البريد الالكتروني التالي : info@iohr-us.org مع ذكر اسم المناقصة والدولة في حقل الموضوع.
Offer validity	صلاحية العرض
Bids must remain valid until 60 days from the deadline for submission of bids.	يجب ان تبقى العروض سارية المفعول حتى انقضاء 60 يوم من تاريخ انتهاء تسليم العروض
Offer Delivery Place	مكان تسليم العروض
The organization's headquarters are located at the following address: 1- Iraq - Erbil Regional Headquarters - Bakhtiari Do Side Villa 45 2- Syria - Idlib City - North of the Seven Lakes Roundabout - Next to the Syria Telecommunications Post Office, Hanano - Humanitarian Action Coordination Office. July 24 and 25, 2025, from 12:00 PM to 12:00 PM	تسلم العروض الى مقر المنظمة على العنوان التالي: 1- المقر الاقليمي العراق - اربيل - بختياري دو سايد فيلا 245 2- سوريا - مدينة ادلب - شمال دوار السبع بحرات- جانب بريد اتصالات سوريا هنانو - مكتب تنسيق العمل الانساني. يومي 24 و 25 يوليو -2025 من الساعة 12 حتى الساعة 16 .
Contracting	التعاقد
1-The contract between the IOHR and the supplier is a fixed-unit price contract with a variable quantity. The organization reserves the right to adjust quantities up or down by up to 100% during implementation without requiring any price adjustments. 2- The price quote must be in US dollars. 3- Payments to the supplier must be transferred to a bank account in one of the following locations: Turkey, the UAE, or Erbil. 4- The organization will not compensate the supplier for any differences or losses resulting from the transfer.	1-العقد بين منظمة IOHR والمورد هو عقد ثابت سعر الوحدة متغير الكمية حيث يحق للمنظمة اثناء التنفيذ تعديل الكميات زيادة او نقصان ولأي بند بنسبة تصل ل 100% دون الحاجة لأي تعديل بالأسعار. 2- عرض السعر يجب ان يكون بالدولار الامريكي. 3- تحويل المستحقات المالية للمورد يكون على حساب بنكي في أحد الاماكن التالية: تركيا - الامارات - اربيل. 4- لن تقوم المنظمة بتعويض المورد اي فروقات او خسارات ناتجة عن التحويل.



# International Organization For Human Rights And Refugees

المنظمة الدولية لحقوق الإنسان وشؤون اللاجئين



Bid Security	التأمينات
<p>The bidder is required to pay an initial security deposit of \$300,000 upon submission of the bid. The deposit will be increased to 10% of the contract value upon signing the contract. The deposit will remain with the organization for Eight months after the project is completed and delivered to the final delivery date.</p> <p>The initial and final insurance amounts shall be deposited into the organization's account shown below:</p>	<p>يترتب على العارض تسديد مبلغ تأمينات اولية \$ 300000 عند تقديم العرض ويتم استكمال المبلغ الى 10% من قيمة العقد النهائي عند توقيع العقد تبقى بحوزة المنظمة لمدة ثمانية شهور من انتهاء المشروع وتسليمه التسليم النهائي.</p> <p>على ان يتم ايداع مبلغ التأمينات الأولية والنهائية على حساب المنظمة الموضح:</p>
<p>Account details Business Adv Fundamentals IOHR2023 Edit 466021902200 Hide Account number 011000138 (paper &amp; electronic) * 026009593 (wires) *</p> <p>Type: Nickname: Account number: Routing number:</p> <p>Order new or replacement cards»</p> <p>ATM/Debit cards:</p> <p>Fee information: View fee schedule Tips to avoid fees»</p>	<p><b>BANK OF AMERICA</b></p> <p>P.O. Box 15284 Wilmington, DE 19850</p> <p>INTL ORG FOR HUMAN RIGHTS AND REFUGEE AF 26 QUAIL RUN TEWKSBURY, MA 01876-1934</p>
Payments	الدفعات
<p>The contractor will be paid financial installments according to the percentage of implementation and inventory of quantities, provided that the installments are not less than 10% of the contract value To the contractor's bank account in one of the following locations: Türkiye - UAE - Iraq</p>	<p>سيتم تسليم المتعهد دفعات مالية حسب نسبة التنفيذ وجرّد الكميات بحيث لا تكون الدفعات اقل من 10% من قيمة العقد على حساب المقلول البنكي في احد الاماكن التالية: تركيا - الامارات - العراق</p>
Arrests	التوقيفات
<p>The value of the suspensions is determined at 5% of the value of the expenditures for the executed works, and they are to be disbursed upon initial receipt unless they are suspended for other reasons.</p>	<p>تحدد قيمة التوقيفات ب 5% من قيمة الصرفيات للأعمال المنفذة على ان تصرف عند الاستلام البدائي ما لم تكن موقوفة لأسباب اخرى</p>
Fines	الغرامات
<p>The penalty for late implementation will be 0.1% of the contract value for each day of delay. This penalty will be deducted from the contractor's final invoice or from the insurance. This penalty will be applied unless the delay is due to force majeure or supervisory reasons. A report must be submitted to the supervisory committee.</p>	<p>غرامة التأخير في التنفيذ ستكون 0.1% من قيمة العقد عن كل يوم تأخير يتم اقتطاعها وحسمها على المتعهد من مبلغ آخر فاتورة او من التأمينات. الا اذا كان هناك تأخير لأسباب قاهرة او أسباب من جهاز الاشراف ويجب تقديم تقرير حول ذلك من قبل لجنة الاشراف</p>



# International Organization For Human Rights And Refugees

المنظمة الدولية لحقوق الإنسان وشؤون اللاجئين



Problem and conflict resolution	حل المشاكل والنزاعات
All parties must strive to avoid any disputes. If disputes do arise, they should seek to resolve them amicably or through arbitration by the project owner. If a resolution is not possible, local courts may be used.	يجب ان يسعى كل الأطراف الى عدم وجود خلافات وفي حال وجود خلافات يسعى الأطراف لحلها بشكل ودي او عن طريق تحكيم الجهة صاحبة المشروع وفي حال تعذر الحل يمكن اللجوء للقضاء المحلي.
Required documents	الاوراق المطلوبة
Technical offer - Financial offer - Initial deposit receipt - Valid commercial or professional register - Certificate of no criminal record - Previous work	العرض الفني - العرض المالي - وصل ايداع التامينات الاولية - سجل تجاري او مهني ساري المفعول - شهادة غير محكوم - سابقة الاعمال
General Terms	شروط عامة
1-All bids must meet the specified requirements; otherwise, they will be considered invalid. 2-All tender documents are completely free of charge. 3-In the event that the legal quorum for the tender is not met, the tender will be postponed for 15 days and the announcement will be re-published.	1-جميع العروض يجب ان تكون مستوفية الشروط والا تعتبر لاغية 2-جميع الاوراق الخاصة بالمناقصة مجانية تماما 3-في حال عدم اكتمال النصاب القانوني للمناقصة تؤجل المناقصة لمدة 15 يوم ويعاد نشر الاعلان

قسم المناقصات والعقود

Tenders and Contracts Department

